



NORTHSTAR
RECORDING
by BERT VAN DER WOLF

2 CD

JOHANN SEBASTIAN BACH

Weihnachtsoratorium



La Petite Bande

Sigiswald Kuijken

JOHANN SEBASTIAN BACH

Weihnachtsoratorium

La Petite Bande

Sigiswald Kuijken

Sigiswald Kuijken conductor

Sunhae Im soprano

Petra Noskaiová alto

Stephan Scherpe tenor

Jan Van der Crabben basso

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)
Weihnachtsoratorium BWV 248

CD 1

[1-9]	Jauchzet, frohlocket! Auf, preiset die Tage	24:37
[10-23]	Und es waren Hirten in derselben Gegend	26:20
[24-35]	Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen	21:33

total time 72:32

CD 2

[1-7]	Fallt mit Danken, fällt mit Loben	22:10
[8-18]	Ehre sei dir, Gott, gesungen	22:40
[19-29]	Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben	21:58

total time 66:50

For booklet with libretto & liner notes in French,
go to www.challengerecords.com/booklets/cc72394

LA PETITE BANDE
Sigiswald Kuijken direction

SOLOISTS

Sunhae Im soprano
Petra Noskaiová alto
Stephan Scherpe tenor
Jan Van der Crabben basso

ORCHESTRA

Sigiswald Kuijken violin I
Jin Kim violin I
Sara Kuijken violin II, echo in IV,4
Barbara Konrad violin II
Marleen Thiers viola
Ronan Kerno basse de violon
Makoto Akatsu violoncello da spalla

Jean-François Madeuf horn I, trumpet I
Pierre-Yves Madeuf horn II, trumpet II
Graham Nicholson trumpet III
Koen Plaetinck timpani
Benjamin Alard organ

Anne Pustlauk traverso I
Sien Huybrechts traverso II
Vinciane Baudhuin oboe, oboe d'amore, oboe da caccia (Cantatas I, II, III, V, VI)
Katarzyna Sokolowska oboe, oboe d'amore, oboe da caccia (Cantatas II, V)
Ofer Frenkel oboe, oboe d'amore (Cantatas II, III, IV, VI)
Mathieu Loux oboe, oboe d'amore (Cantatas I, II, IV)
Rainer Johannsen bassoon

J.S. BACH, Christmas Oratorio BWV 248

The *Christmas Oratorio* is actually not an 'oratorio' in the mould of, for instance, Bach's *Ascension Oratorio* or Handel's *Messiah*. It is a series of 6 separate cantatas, collectively relating the story from Christmas through to Twelfth Night. Bach wrote the work in Leipzig in 1734 and 1735 for Christmas Day (I), Boxing day (II), the third day of Christmas (III), New Year (IV), the Sunday after New Year (V) and Twelfth Night (VI).

As with the *Passions*, the texts here are drawn from three sources: (1) the evangelical texts (primarily Luke and Matthew) intoned by the Evangelist (tenor) as recitatives, (2) chorales from the Lutheran tradition and (3) free texts for arias and some choral passages, written by the poet Picander.

Rather than dealing with the content and structure of the work itself (which an interested reader can readily find out about in the literature or even on the internet), I would prefer to consider certain aspects of this performance that all contribute towards the fact that, as a whole, it is perhaps as close as presently possible to what we imagine Bach might have had in mind as he composed the work in Leipzig.

First of all, we have the 'one to a part' aspect: historical research among the various sources clearly shows that Bach did not ask for a choir to perform his cantatas, but simply a vocal quartet (the classical combination of soprano, alto, tenor and bass). Exceptionally, Bach doubled up this quartet on occasion so that he could write for double chorus (eight parts) (for example in the *St Matthew Passion* and several motets), or – as in the *St John Passion* – to strengthen the

quartet of voices here and there with a further quartet. (There are recordings by La Petite Bande of all of these famous works, issued by Challenge Records).

This 'one to a part-praxis' certainly adds to the individual expression of the text and the music's transparency. Bach's religious music always uses the text as its starting point and a great deal of attention is therefore paid to correct enunciation. The vocal principle of 'one to a part' also has a major influence on the instrumental forces (as we can readily infer from the sources that are still extant). Bach employed a small-scale string ensemble (two first violins, two second violins, one viola, one or two bass violins for the bass line and sometimes a *violoncello da spalla*, or shoulder cello, see below), as well as single wind instruments where appropriate, all supported by an organ, which formed the continuo in conjunction with the bass violin. And since the instrumental music is also completely permeated by the rhetoric that stems from the text, the transparency of this small ensemble intertwines itself seamlessly with the vocal lines, giving a refined polyphony that reached its zenith in Bach's music.

Since it was founded in 1972, La Petite Bande has become renowned for its warm and colourful string sound, which of course can be traced primarily to its use of historical (or replica) string instruments using gut strings. Just as important is the technique employed for the violins and violas; "chin off", meaning that there is no chin rest and the chin does not actually touch the instrument. This has a telling impact on the sound and execution of the music. Sigiswald Kuijken 're-found' this technique in the late 1960s (having developed it on the basis of old written and visual sources) and immediately introduced it on to the international scene, to great success.

There was a further 'rediscovery' in 2004. Research, once more undertaken by Sigiswald Kuijken, into the actual instrument for which Bach had written his famous Cello Suites revealed that the violoncello of the early part of the 18th century (in Italy, for composers like Vivaldi, and in Germany, for Bach and his contemporaries) was not the instrument we know nowadays – held between the knees – but a slightly smaller version that was played in a position against the right shoulder (*da spalla*). It is now clear whether Bach had this shoulder cello in mind when he wrote the word "violoncello" in his scores. This is forcing us to critically reassess what we have consistently understood as being the baroque cello since the 1950s. Since 2004, La Petite Bande has opted for the *basse de violon* as its basic string instrument for the lower register, except for those (rather unusual) cases where there is a specific indication for the violoncello. The *basse de violon* (It. *violone*) is similar to the modern cello and is mostly tuned to the same intervals and pitch, but it is clearly slightly larger and this obviously has a marked impact upon its sound quality.

Needless to say, all of the wind players use historical instruments. Research into the appropriate instruments and techniques for woodwind instruments yielded highly satisfactory results during the 1980s and is still ongoing. This was not the situation for brass instruments for many years. One must firstly appreciate that natural horns and trumpets only use the notes of the harmonic series and that these are strengthened, corrected and formed into a musical line using the embouchure and mouthpiece. Modern brass instruments have the benefit of valves, making it significantly easier to find the right notes. But Bach only had the natural horns and trumpets at his disposal, with no valves. His music, however, is so difficult that people have felt obliged to settle on a compromise, even in

'historical' performances, in order to achieve a certain quality of execution. The trumpet, in particular, posed problems here and it was quickly discovered by practising musicians that playing was facilitated by introducing 'finger holes' at specific points along the bore, as a type of precursor to valves.

As mentioned above, Bach would not have been familiar with such instruments, which is why La Petite Bande has consistently supported experiments focussing on authentic practice (i.e. without finger holes). More specifically, Graham Nicholson (in the manufacture of instruments) and Jean-François Madeuf (for playing techniques) have achieved results that are undoubtedly closest to the historical truth. It is therefore a special delight that these two musicians have cooperated in the production of this recording. In conclusion, continuing to focus attention on the 'historical truth' of performance (in other words trying to get as close as possible to the circumstances in which the work was originally conceived and performed) is not a museum activity. Rather it is an ongoing process of questioning music in performance, erasing later habits and traditions that have survived, so that the music can once again dazzle us with its freshness and directness. One might draw a parallel with the impression that the Sistine Chapel made on present-day lovers of art once it was revealed after restoration.

Geert Robberechts
La Petite Bande

Translation: Bruce Gordon/Muse Translations

J.S. BACH, Weihnachtsoratorium BWV 248

Im Gegensatz zu Werken wie Bachs *Himmelfahrtsoratorium* und Händels *Messiah* ist das *Weihnachtsoratorium* kein Oratorium im eigentlichen Sinne. Stattdessen handelt es sich um eine Reihe von sechs unterschiedlichen Kantaten, die zusammen die Geschichte von Weihnachten bis Epiphania erzählen. Bach komponierte das Werk 1734/1735 in Leipzig für die folgenden Feiertage: 1. Weihnachtsfeiertag, 2. Weihnachtsfeiertag, 3. Weihnachtsfeiertag, Neujahr, 1. Sonntag nach Neujahr und Epiphania.

Die Texte gehen, wie auch bei den Passionen, auf drei Quellen zurück: (1) Der Evangelientext (hauptsächlich aus den Evangelien von Lukas und Matthäus) wird in Rezitativen von dem Evangelisten (Tenor) gesungen, (2) Choräle in der Tradition Luthers, (3) freie Stücke für die Arien und für einige der Chorpasagen, hier von dem Textdichter Picander geschrieben.

Über den Inhalt und die Struktur des Werkes wurde bereits soviel geschrieben – in der Literatur oder auch im Internet wird der interessierte Leser sicherlich schnell fündig – dass ich mich hier lediglich auf bestimmte Gesichtspunkte der vorliegenden Einspielung konzentrieren will, die alle dazu beitragen, dass sich das Ganze so gut wie es uns heute möglich ist an das annähert, was Bach zu seiner Zeit in Leipzig vor Augen hatte.

Beginnen wir mit der Theorie von „einem Sänger pro Stimme“: Untersuchungen der historischen Quellen zeigen deutlich, dass Bach für seine Kantaten keinen Chor verlangte, sondern ein Vokalquartett (in der klassischen Besetzung von

Sopran, Alt, Tenor und Bass). Im Ausnahmefall verdoppelte Bach hin und wieder das Quartett und konnte auf diese Weise doppelchörig, also achttimmig komponieren (so z.B. in der *Matthäuspassion* und mehreren Motetten). Oder er verstärkte das konzertante Quartett hier und dort mit einem anfüllenden Quartett, so wie in der *Johannespassion*. (La Petite Bande hat die eben erwähnten Werke übrigens alle für Challenge Records aufgenommen.) Diese „Einzelbesetzung“ kommt dem individuellen Ausdrucksvermögen des Textes und der Transparenz der Musik sicherlich zugute. Grundlage für die religiöse Musik Bachs ist immer der Text, und so ist es denn auch von großer Bedeutung, wie der Text zum Ausdruck gebracht wird.

Aus den überlieferten Quellen geht hervor, dass die vokale Einzelbesetzung auch auf die instrumentale Besetzung großen Einfluss hat: Bach komponierte für ein kleines Streichensemble (zwei erste Geigen, zwei zweite Geigen, Viola, ein oder zwei Violonen und manchmal auch ein auf der Schulter gespieltes violoncello, eine Erklärung hierzu folgt weiter unten) und auch die Blasinstrumente waren einzeln besetzt. Unterstützt wurde das Ganze von der Orgel (die zusammen mit dem Violon die Rolle des Generalbasses übernahm). Und weil auch die Instrumentalmusik in ihrem Aufbau vollkommen vom Text abhängig ist, erlaubt die Transparenz des bescheiden besetzten Instrumentalensembles das innige Verweben mit der vokalen Linie: eine raffinierte Polyphonie, die Bach zur Vollendung brachte.

Das Ensemble La Petite Bande ist seit der Gründung im Jahr 1972 berühmt für den warmen, farbenreichen Klang der Streicher, der in erster Linie dem

Einsatz von originalen (oder nachgebauten) historischen Streichinstrumenten mit Darmsaiten zu verdanken ist. Mindestens genauso wichtig ist das Spielen von Geigen und Bratschen ohne Kinnhalter und ohne das Instrument mit dem Kinn zu berühren, was sowohl den Klang als auch die Ausführung der Musik unweigerlich beeinflusst. Sigiswald Kuijken entdeckte diese Technik Ende der 1960er Jahre wieder (anhand von alten schriftlichen und visuellen Quellen) und machte sie in der internationalen Musikszene mit viel Erfolg bekannt.

2004 folgte eine weitere Wiederentdeckung: es war wiederum Sigiswald Kuijken, der auf der Suche nach dem Instrument, für das Bach seine berühmten Cello-Suiten komponierte, enthüllte, dass im frühen 18. Jahrhundert in Italien (z.B. Vivaldi) und Deutschland (also auch im Kreise Bachs) der violoncello nicht das Instrument war, das wir heutzutage kennen. Es wurde nicht zwischen die Beine geklemmt, sondern in einer manchmal kleineren Version auf der rechten Schulter (*da spalla*) gespielt. Wenn Bach also in der Partitur "violoncello" schreibt, so hat er dieses auf der Schulter gespielte Instrument vor Augen. Das bedeutet, dass das seit den 1950er Jahren übliche Barockcello auch neu beurteilt werden muss; La Petite Bande hat sich seit 2004 dazu entschlossen, der *Basse de violon* (oder auch Violone) als Grundstreichinstrument im Bassregister zu spielen – es sei denn, es wird in der Partitur ein *violoncello* ausdrücklich verlangt, was nur selten vorkommt. Die *Basse de violon* ist dem heutigen Violoncello eng verwandt und hat oft dieselbe Stimmung, ist jedoch etwas größer, was den Klang offensichtlich beeinflusst.

Selbstverständlich spielen auch alle Bläser auf historischen Instrumenten, und die Suche nach den richtigen Instrumenten und der dazugehörigen Technik hat, was die Holzbläser betrifft, schon seit 1980 zu guten Resultaten geführt, ist jedoch nach wie vor nicht abgeschlossen. Bei den Blechblasinstrumenten sah das lange Zeit anders aus. Man muss verstehen, dass das Naturhorn und die Naturtrompete lediglich die Naturtonreihe spielen, die durch die Lippen und Mundstücke verstärkt, korrigiert und zu einer musikalischen Linie geformt werden können. Die modernen Blechblasinstrumente haben zur Unterstützung Ventile, die es leichter machen, einen Ton zu blasen. Bach kannte nur das Naturhorn und die Naturtrompete, ohne Ventile. Bachs Musik ist jedoch so schwierig zu spielen, dass man lange glaubte, auch in „historischen“ Aufführungen zu einem Kompromiss kommen zu müssen, um ein gewisses Niveau erreichen zu können. Vor allem die Trompete war problematisch, und es verbreitete sich schnell die Praxis, das Spielen zu erleichtern, indem man kleine „Löcher“ in bestimmten Abständen bohrte, als eine Art von Vorläufer von Ventilen. Wie schon gesagt, Bach kannte solche Instrumente nicht. Deshalb hat La Petite Bande denn auch stets Experimente unterstützt, die Möglichkeiten in Richtung der authentischen Aufführungspraxis ohne Löcher auskundschaften. Der Instrumentbauer Graham Nicholson und Jean-François Madeuf auf der Naturtrompete sind zu Ergebnissen gekommen, die ohne Zweifel der historischen Wahrheit am nächsten kommen. So ist es denn auch eine besondere Genugtuung, dass sich beide Musiker an dieser Aufnahme beteiligt haben.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass das stete Bemühen um die „historische Wahrheit“ einer Aufführung keine museale Beschäftigung ist. Es ist

der Versuch, sich so gut wie möglich den Umständen anzunähern, unter denen ein Werk ursprünglich entstand und aufgeführt wurde. Es ist das dauernde Hinterfragen der Musik in jeder Aufführung, so dass das Werk von Gewohnheiten und Traditionen, die erst später hinzugefügt wurden, geläutert werden kann. Auf diese Weise strahlt die Musik wieder mit neuer Frische und Unmittelbarkeit und kann eine Reaktion hervorrufen, die man vielleicht am besten mit der von zeitgenössischen Kunstliebhabern nach der Restaurierung der Sixtinischen Kapelle vergleichen kann.

Geert Robberechts
La Petite Bande

Übersetzung: Barbara Gessler/Muse Translations



CD 1 - Weihnachtsoratorium BWV 248

1. Teil

Jauchzet, frohlocket! Auf, preiset die Tage

[1] Coro S A T B

Jauchzet, frohlocket! auf, preiset die Tage,
Rühmet, was heute der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
Stimmt voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!

[2] Recitativo T

Evangelist

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot
von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt
geschätzt würde. Und jedermann ging, dass er
sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da
machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der
Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt
David, die da heißet Bethlehäm; darum, dass
er von dem Hause und Geschlechte David war:
auf dass er sich schätzen ließe mit Maria, seinem
vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als
sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären
sollte.

[3] Recitativo A

Nun wird mein liebster Bräutigam,
Nun wird der Held aus Davids Stamm

Zum Trost, zum Heil der Erden
Einmal geboren werden.
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,
Sein Strahl bricht schon hervor.
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,
Dein Wohl steigt hoch empor!

[4] Aria A

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!
Deine Wangen
Müssen heut viel schöner prangen,
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

[5] Choral S A T B

Wie soll ich dich empfangen
Und wie begegn' ich dir?
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu, setze
Mir selbst die Fackel bei,
Damit, was dich ergötze,
Mir kund und wissend sei!

[6] Recitativo T

Evangelist

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in
Windeln und legte ihn in eine Krippe, denn sie
hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

[7] Choral S e Recitativo B

Er ist auf Erden kommen arm,
Wer will die Liebe recht erhöh'n,
Die unser Heiland vor uns hegt?
Dass er unser sich erbarm,
Ja, wer vermag es einzusehen,
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?
Und in dem Himmel mache reich,
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,
Und seinen lieben Engeln gleich.
So will er selbst als Mensch geboren werden.
Kyrieleis!

[8] Aria B

Großer Herr, o starker König,
Liebster Heiland, o wie wenig
Achtest du der Erden Pracht!
Der die ganze Welt erhält,
Ihre Pracht und Zier erschaffen,
Muss in harten Krippen schlafen.

[9] Choral S A T B

Ach mein herzliches Jesulein,
Mach dir ein rein sanft Bettelein,
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,
Dass ich nimmer vergesse dein!

2. Teil

Und es waren Hirten in derselben Gegend

[10] Sinfonia

[11] Recitativo T

Evangelist

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem
Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre
Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen,
und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie
fürchteten sich sehr.

[12] Choral S A T B

Brich an, o schönes Morgenlicht,
Und lass den Himmel tagen!
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,
Weil dir die Engel sagen,
Dass dieses schwache Knäbelein
Soll unser Trost und Freude sein,
Dazu den Satan zwingen
Und letztlich Friede bringen!

[13] Recitativo T S

Evangelist (T), Engel (S)

Tenor

Und der Engel sprach zu ihnen:

Sopran

Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch
große Freude, die allem Volke widerfahren wird.
Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher
ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

[14] Recitativo B

Was Gott dem Abraham verheißen,
 Das läßt er nun dem Hirtenchor
 Erfüllt erweisen.
 Ein Hirt hat alles das zuvor
 Von Gott erfahren müssen.
 Und nun muss auch ein Hirt die Tat,
 Was er damals versprochen hat,
 Zuerst erfüllet wissen.

[15] Aria T

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,
 Eh ihr euch zu lang verweilet,
 Eilt, das holde Kind zu sehn!
 Geht, die Freude heißt zu schön,
 Sucht die Anmut zu gewinnen,
 Geht und labet Herz und Sinnen!

[16] Recitativo T*Evangelist*

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das
 Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe
 liegen.

[17] Choral S A T B

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,
 Des Herrschaft gehet überall!
 Da Speise vormals sucht ein Rind,
 Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

[18] Recitativo B

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,
 Dass ihr das Wunder seht:
 Und findet ihr des Höchsten Sohn
 In einer harten Krippe liegen,
 So singet ihm bei seiner Wiegen
 Aus einem süßen Ton
 Und mit gesamtem Chor
 Dies Lied zur Ruhe vor!

[19] Aria A

Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh,
 Wache nach diesem vor aller Gedeihen!
 Labe die Brust,
 Empfinde die Lust,
 Wo wir unser Herz erfreuen!

[20] Recitativo T*Evangelist*

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der
 himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und
 sprachen:

[21] Coro S A T B*Die Engel*

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
 und den Menschen ein Wohlgefallen.

[22] Recitativo B

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,
 Dass es uns heut so schön gelinget!
 Auf denn! wir stimmen mit euch ein,
 Uns kann es so wie euch erfreun.

[23] Choral S A T B

Wir singen dir in deinem Heer
 Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,
 Dass du, o lang gewünschter Gast,
 Dich nunmehr eingestellt hast.

3. Teil**Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen****[24] Coro S A T B**

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,
 Lass dir die matten Gesänge gefallen,
 Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
 Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
 Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
 Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

[25] Recitativo T*Evangelist*

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren,
 sprachen die Hirten untereinander:

[26] Coro S A T B*Die Hirten*

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die
 Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der
 Herr kundgetan hat.

[27] Recitativo B

Er hat sein Volk getröst,
 Er hat sein Israel erlöst,
 Die Hülff aus Zion hergesendet
 Und unser Leid geendet.
 Seht, Hirten, dies hat er getan;
 Geht, dieses trifft ihr an!
 Dies hat er alles uns getan,

[28] Choral S A T B

Sein groß Lieb zu zeigen an;
 Des freu sich alle Christenheit
 Und dank ihm des in Ewigkeit.
 Kyrieleis!

[29] Aria (Duetto) S B

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen
 Tröstet uns und macht uns frei.
 Deine holde Gunst und Liebe,
 Deine wundersamen Triebe
 Machen deine Vaterträu
 Wieder neu.

[30] Recitativo T

Evangelist

Und sie kamen eilend und funden beide, Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kind gesaget war. Und alle, für die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.

[31] Aria A

Schließe, mein Herze, dies selige Wunder
Fest in deinem Glauben ein!

Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,
Immer zur Stärke

Deines schwachen Glaubens sein!

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,

[32] Recitativo A

Was es an dieser holden Zeit
Zu seiner Seligkeit
Für sicheren Beweis erfahren.

[33] Choral S A T B

Ich will dich mit Fleiß bewahren,
Ich will dir
Leben hier,
Dir will ich abfahren,

Mit dir will ich endlich schweben

Voller Freud

Ohne Zeit

Dort im andern Leben.

[34] Recitativo T

Evangelist

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehört hatten, wie denn zu ihnen gesaget war.

[35] Choral S A T B

Seid froh dieweil,

Dass euer Heil

Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,

Der, welcher ist

Der Herr und Christ

In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

[36] Coro S A T B

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,
Lass dir die matten Gesänge gefallen,
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

CD 2 - Weihnachtsoratorium BWV 248

4. Teil

Fallt mit Danken, fällt mit Loben

[1] Coro S A T B

Fallt mit Danken, fällt mit Loben

Vor des Höchsten Gnadenthron!

Gottes Sohn

Will der Erden

Heiland und Erlöser werden,

Gottes Sohn

Dämpft der Feinde Wut und Toben.

[2] Recitativo T

Evangelist

Und da acht Tage um waren, dass das Kind
beschnitten würde, da ward sein Name genennet
Jesus, welcher genennet war von dem Engel, ehe
denn er im Mutterleibe empfangen ward.

[3] Recitativo B e Choral S

Immanuel, o süßes Wort!

Mein Jesus heißt mein Hort,

Mein Jesus heißt mein Leben.

Mein Jesus hat sich mir ergeben,

Mein Jesus soll mir immerfort

Vor meinen Augen schweben.

Mein Jesus heißet meine Lust,

Mein Jesus labet Herz und Brust.

Jesu, du mein liebstes Leben,

Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,

Meiner Seelen Bräutigam,

Mein Herze soll dich nimmer lassen,

Der du dich vor mich gegeben

Ach! So nimm mich zu dir!

An des bittern Kreuzes Stamm!

Auch in dem Sterben sollst du mir

Das Allerliebste sein;

In Not, Gefahr und Ungemach

Seh ich dir sehnlichst nach.

Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?

Mein Jesus! Wenn ich sterbe,

So weiß ich, dass ich nicht verderbe.

Dein Name steht in mir geschrieben,

Der hat des Todes Furcht vertrieben.

[4] Aria S - Echo S

Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen

Auch den allerkleinsten Samen

Jenes strengen Schreckens ein?

Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)

Sollt ich nun das Sterben scheuen?

Nein, dein süßes Wort ist da!

Oder sollt ich mich erfreuen?

Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

[5] Recitativo B e Choral S

Wohlan, dein Name soll allein

In meinem Herzen sein!

Jesu, meine Freud und Wonne,

Meine Hoffnung, Schatz und Teil,

So will ich dich entzückt nennen,
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.

Mein Erlösung, Schmuck und Heil,
Hirt und König, Licht und Sonne,

Doch, Liebster, sage mir:

Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?

Ach! wie soll ich würdiglich,
Mein Herr Jesu, preisen dich?

[6] **Aria T** Ich will nur dir zu Ehren leben,
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,
Dass es mein Herz recht eifrig tut!

Stärke mich,
Deine Gnade würdiglich
Und mit Danken zu erheben!

[7] **Choral S A T B**

Jesus richte mein Beginnen,
Jesus bleibe stets bei mir,
Jesus zäume mir die Sinnen,
Jesus sei nur mein Begier,
Jesus sei mir in Gedanken,
Jesu, lasse mich nicht wanken!

5. Teil

Ehre sei dir, Gott, gesungen

[8] **Coro S A T B**

Ehre sei dir, Gott, gesungen,
Dir sei Lob und Dank bereit.
Dich erhebet alle Welt,

Weil dir unser Wohl gefällt,
Weil anheut
Unser aller Wunsch gelungen,
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

[9] **Recitativo T**

Evangelist

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen
Lande zur Zeit des Königes Herodis, siehe,
da kamen die Weisen vom Morgenlande gen
Jerusalem und sprachen.

[10] **Coro e Recitativo A**

Die Weisen

Wo ist der neugeborne König der Juden?

Sucht ihn in meiner Brust,

Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!

Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenlande
und sind kommen, ihn anzubeten.

Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,

Es ist zu eurem Heil geschehen!

Mein Heiland, du, du bist das Licht,

Das auch den Heiden scheinen sollen,

Und sie, sie kennen dich noch nicht,

Als sie dich schon verehren wollen.

Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,

Geliebter Jesu, sein!

[11] **Choral S A T B**

Dein Glanz all Finsternis verzehrt,
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.

Leit uns auf deinen Wegen,
Dass dein Gesicht
Und herrlich Licht
Wir ewig schauen mögen!

[12] **Aria B**

Erleucht auch meine finstre Sinnen,

Erleuchte mein Herze

Durch der Strahlen klaren Schein!

Dein Wort soll mir die hellste Kerze

In allen meinen Werken sein;

Dies lässt die Seele nichts Böses beginnen.

[13] **Recitativo T**

Evangelist

Da das der König Herodes hörte, erschrak er und
mit ihm das ganze Jerusalem.

[14] **Recitativo A**

Warum wollt ihr erschrecken?

Kann meines Jesu Gegenwart

Euch solche Furcht erwecken?

O! solltet ihr euch nicht

Vielmehr darüber freuen,

Weil er dadurch verspricht,

Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.

[15] **Recitativo T**

Evangelist

Und ließ versammeln alle Hohepriester und
Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschete

von ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und
sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande;
denn also stehet geschrieben durch den Propheten:
Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist
mitnichten die kleinst unter den Fürsten Juda;
denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der
über mein Volk Israel ein Herr sei.

[16] **Aria (Terzetto) S A T**

Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?

Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?

Schweigt, er ist schon würklich hier!

Jesu, ach so komm zu mir!

[17] **Recitativo A**

Mein Liebster herrschet schon.

Ein Herz, das seine Herrschaft liebet

Und sich ihm ganz zu eigen gibet,

Ist meines Jesu Thron.

[18] **Choral S A T B**

Zwar ist solche Herzensstube

Wohl kein schöner Fürstensaal,

Sondern eine finstre Grube;

Doch, sobald dein Gnadenstrahl

In denselben nur wird blinken,

Wird es voller Sonnen dünken.

6. Teil

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben

[19] Coro S A T B

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,
So gib, dass wir im festen Glauben
Nach deiner Macht und Hülfe sehn!
Wir wollen dir allein vertrauen,
So können wir den scharfen Klauen
Des Feindes unversehrt entgehn.

[20] Recitativo T B

Evangelist (T), Herodes (B), Tenor

Da berief Herodes die Weisen heimlich und
erlernet mit Fleiß von ihnen, wenn der Stern
erschieden wäre?

Und weist sie gen Bethlehem und sprach:

Bass

Zieheth hin und forschet fleißig nach dem Kindlein,
und wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich
auch komme und es anbete.

[21] Recitativo S

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,
Nimm alle falsche List,
Dem Heiland nachzustellen;
Der, dessen Kraft kein Mensch ermißt,
Bleibt doch in sicherer Hand.
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,
Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn,
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

[22] Aria S

Nur ein Wink von seinen Händen
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort,
Seiner Feinde Stolz zu enden,
O, so müssen sich sofort
Sterblicher Gedanken wenden.

[23] Recitativo T

Evangelist

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie
hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande
gesehen hatten, ging für ihnen hin, bis dass er kam
und stund oben über, da das Kindlein war. Da sie
den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet und
gingen in das Haus und funden das Kindlein mit
Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten
es an und täten ihre Schätze auf und schenkten ihm
Gold, Weihrauch und Myrrhen.

[24] Choral S A T B

Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
Und lass dirs wohlgefallen!

[25] Recitativo T

Evangelist

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht
sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch
einen andern Weg wieder in ihr Land.

[26] Recitativo T

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,
Er bleibet da bei mir,
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.
Sein Arm wird mich aus Lieb
Mit sanftmutsvollem Trieb
Und größter Zärtlichkeit umfassen;
Er soll mein Bräutigam verbleiben,
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.
Ich weiß gewiss, er liebet mich,
Mein Herz liebt ihn auch inniglich
Und wird ihn ewig ehren.
Was könnte mich nun für ein Feind
Bei solchem Glück versehren!
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:
Herr, hilf!, so lass mich Hülfe sehn!

[27] Aria T

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,
Doch seht! mein Heiland wohnt hier.

[28] Recitativo S A T B

Was will der Höllen Schrecken nun,
Was will uns Welt und Sünde tun,
Da wir in Jesu Händen ruhn?

[29] Choral S A T B

Nun seid ihr wohl gerochen
An eurer Feinde Schar,
Denn Christus hat zerbrochen,
Was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
Sind ganz und gar geschwächt;
Bei Gott hat seine Stelle
Das menschliche Geschlecht.

This Recording was Produced, Engineered and Edited using the 'High Quality Musical Mastering' principle with the use of Sonodore microphones, Avalon Acoustic & Musikelectronic Geithain monitoring, Siltech Mono-Crystal cabling and dCS - & Merging Technologies converters.



www.northstarconsult.nl

Executive producers: Anne de Jong & Marcel van den Broek
Recorded at: Predikherenkerk, Leuven, Belgium
Recording dates: 11, 13-17 December 2013
Recording: NorthStar Recording Services BV
Producer, balance engineer, editing & mastering: Bert van der Wolf
Recording assistant, location photography & cinematography: Brendon Heinst
A&R Challenge Classics: Marcel Landman, Mario Morese & Valentine Laout
Liner notes: Geert Robberechts
Translations: Barbara Gessler, Bruce Gordon, Muse Translations
Product coordination & booklet editing: Boudewijn Hagemans
Graphic design: Natasja Wallenburg

www.challengerecords.com / www.lapetitebande.be

